

## **Глобальное соглашение между ICEM и Eni на русском языке**

ДОГОВОР О ТРУДОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ НА МЕЖНАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ И О СОЦИАЛЬНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПРЕДПРИЯТИЯ

29 ноября 2002 года, Рим, между

АО «ЭНИ»

и

ФИЛЧЕА (Cgil), ФЭМКА (Cisl), УИЛЧЕМ (Uil), ICEM

Стороны договорились о следующем:

### **1. Введение**

Возрастающая интернационализация Компании ЭНИ требует развития межнационального воззрения со стороны субъектов, вовлечённых в этот процесс.

На европейском уровне – при посредстве Европейского Хозяйственного Комитета (European Works Council) – Стороны успешно практикуют информационный обмен и консультирование. В свою очередь, экспансия ЭНИ за пределами европейского пространства выдвигает на первый план тему социальной ответственности предприятия.

Подписав Протокол о Промышленных Отношениях (Рим – 22 июня 2001 года), ЭНИ, ФИЛЧЕА, ФЭМКА и УИЛЧЕМ выразили своё желание привести деятельность концерна в соответствие с этическими принципами, основой которых является уважение социальных прав человека, предусмотренных Международными Соглашениями. С этой целью, соблюдая подписанное обязательство о применении оптимальных методов консультирования и информирования о присутствии концерна ЭНИ на мировом рынке и расширении сферы его деятельности, а так же о развитии диалога о социальных и экономических последствиях этих операций, Стороны решили заключить настоящее соглашение.

### **2. Принципы**

Подписавшие Стороны признают важность следования модели развития предприятия, которая, соблюдая права человека, сочетает в себе новшества с высокими стандартами работы и безопасности, уровнем жизни и соблюдением экологических норм. Стороны заявляют о своем намерении отдавать приоритет деятельности, положительно влияющей на экономический и социальный рост.

Данным договором ЭНИ подтверждает своё обязательство соблюдать права человека, а так же создавать новые формы информационного обмена, касающиеся промышленных отношений на мировом уровне для повышения эффективности работы.

ЭНИ и входящие в нее компании признают основные принципы «Универсальной Декларации Прав Человека» ООН и Основных Соглашений МОТ и подтверждают, что будут строго следовать им во всех областях своей деятельности.

Главным образом они подчёркивают:

- право на вступление в ассоциацию и ведение переговоров (Соглашения МОТ № 87 и 98). Все работники имеют право вступать в профсоюзные организации по своему выбору и пользоваться основными профсоюзными правами;
- запрещение принудительной работы (Соглашения МОТ № 29 и 105). Запрещена любая принудительная работа или работа заключённых;
- запрещение работы несовершеннолетних (Соглашения МОТ № 138 и 182). Запрещен детский труд, особенно в тяжёлых условиях. Кроме того, защищается право несовершеннолетних на образование, в том числе школьное;
- недискриминация в области занятости (Соглашения МОТ № 100 и 111). Работники не могут подвергаться дискриминации из-за их расовой, половой или религиозной принадлежности, политических взглядов или социального происхождения. Должны применяться принцип одинаковой оплаты женского и мужского труда при выполнении одной и той же работы и принцип равноправия;
- недискриминация представителей работников (Соглашение МОТ № 135). Представители работников не должны подвергаться дискриминации из-за своей представительской деятельности;
- постоянный поиск возможностей улучшения условий безопасности и здоровья на рабочих местах, а так же взаимный обмен положительными результатами, уже достигнутыми внутри Компании.

ЭНИ подтверждает своё обязательство в области усовершенствования и применения своих принципов:

- Деловая этика

Вся деятельность ЭНИ, во всем мире, должна выполняться честно и в рамках закона.

- Уважение к «stakeholders»

ЭНИ намерена относиться с уважением ко всем “stakeholders”, то есть заинтересованным сторонам (сотрудниками, акционерам, клиентам, поставщикам, сообществам, коммерческим и финансовым партнёрам, учреждениям, гражданским организациям, отраслевым объединениям, профсоюзным представительством,...), с которыми контактирует в процессе своей деятельности, осознавая их значимость для Компании.

- Защита работников и равноправие

ЭНИ уважает принципы повсеместно принятого трудового права вместе с основополагающими стандартами труда («core labour standards»), предусмотренными Основными Соглашениями МОТ; при этом ЭНИ гарантирует свободу профсоюзного объединения и право на заключение коллективных контрактов, отказывается от всех видов принудительной работы, детского труда и любой дискриминации.

Кроме того, ЭНИ гарантирует всем сотрудникам одинаковые рабочие и профессиональные возможности и справедливые условия оплаты труда.

- Совершенствование профессиональных способностей

ЭНИ признаёт и поощряет развитие способностей и компетентности каждого служащего и бригадный метод работы, так что способности и творческий подход каждого работника находят полное выражение для осуществления своего потенциала.

- Уважение к различиям

Предпринимательская деятельность ЭНИ базируется на уважении к культуре, религии, традициям, этническим различиям и сообществам там, где работает компания, защищая их биологическую, природную, социо-культурную и экономическую самобытность.

- Уважение к правам человека

В области своей компетентности, ЭНИ берёт на себя обязательство защищать и уважать принципы «Универсальной Декларации Прав Человека» ООН.

- Сотрудничество

ЭНИ берёт на себя обязательство фактически способствовать качественному улучшению жизни и социально-экономическому развитию общества в регионах, где работает Компания.

- Безопасность и охрана здоровья

ЭНИ гарантирует высокие стандарты здоровья и безопасности своих сотрудников и сообществ во всех странах мира, где Концерн ведет свою деятельность.

- Защита окружающей среды

ЭНИ обращает особое внимание на окружающую среду и экосистему регионов, где работает компания, руководствуясь Международными Соглашениями об устойчивом развитии, принятыми так же и Италией.

### **3. Порядок осуществления**

#### **3.1. Мониторинг и вмешательство**

Чтобы гарантировать осуществление вышеупомянутых принципов и Соглашений, ЭНИ берёт на себя обязательство проводить соответствующий мониторинг. В ходе ежегодных встреч, согласно пункту 3.5, будут оговорены формы вовлечения местных профсоюзов и – если они отсутствуют – представителей, указанных профсоюзами, подписавшими настоящий

договор.

В случае несоответствия или нарушения оговоренных условий, Стороны должны незамедлительно информировать друг друга об этом. После выявления фактов нарушений ЭНИ должен вмешаться для того, чтобы устранить аномальные ситуации и информировать об этом профсоюзы.

Что касается видов деятельности, порученных третьим лицам, ЭНИ должен найти, в рамках существующих соглашений, подходящие формулировки, защищающие от возможных нарушений.

### 3.2. Положительные инициативы

Стороны могут договориться об осуществлении программ, направленных на закрепление основных прав человека и социальных прав и улучшению условий труда. Эти программы могут заключаться в информационной, образовательной и исследовательской деятельности.

### 3.3. Информация

ЭНИ и подписавшие соглашение профсоюзы берут на себя обязательство по распространению данного договора и его содержания.

### 3.4. Промышленные отношения

В рамках вышеупомянутых принципов Стороны придают большое значение развитию промышленных отношений на различных уровнях, принимая во внимание многообразие социально-экономической реальности там, где Компания ведет свою деятельность.

Следовательно, ЭНИ и входящие в нее компании обязуются (каждая в рамках своей компетентности) установить конструктивные отношения с профсоюзами и представительствами работников, созданными на демократической основе и узаконенными международными профсоюзными организациями.

### 3.5. Ежегодное собрание

В мае каждого года, чтобы поддержать систему обмена информацией, консультирования и диалога с профсоюзами, подписавшими данное соглашение, будет проводиться собрание представителей Национальных Секретариатов ФИЛЧЕА, ФЭМКА и УИЛЧЕМ и Генерального Секретариата IСЕМ и ЭНИ, представленная своим соответствующим компетентным подразделением.

В ходе этого собрания будет представлена общая информация о:

- финансово-экономическом развитии ЭНИ на мировом уровне;
- ходе и перспективах развития основных направлений деятельности, уделяя особое внимание наиболее важным регионам и соответствующим данным о занятости;
- развитии промышленных отношений Компании в различных странах и регионах, где она работает, с выделением критических ситуаций, если таковые есть, а также в соответствии с пунктом 3.1;
- осуществлении со стороны ЭНИ действий и программ по поводу Социальной

ответственности компании («Corporate Social Responsibility»), а также в области здоровья и безопасности на рабочих местах.

#### 4. Окончательные нормы

##### 4.1. Практика промышленных отношений в предприятиях

Этот договор не заменяет и не препятствует местной практике. Стороны признают принцип, по которому все разногласия, возникающие между работником и предприятием по возможности должны разрешаться на местном уровне.

##### 4.2. Организация

ЭНИ берёт на себя обязательство нести, в разумных пределах, все расходы по организации ежегодных собраний, согласно пункту 3.5.

##### 4.3. Распространение информации

Для распространения и освоения этого договора можно использовать существующие средства сообщения, в том числе и компьютерные сети.

##### 4.4. Срок действия

Этот договор имеет силу в течение двух лет. В конце этого периода он должен быть пересмотрен и/или заключен на аналогичный период. Стороны могут заранее договориться об изменениях и дополнениях этого договора.

##### 4.5. Управление

Управление этим договором входит в компетенцию Генерального Секретариата ФИЛЧЕА, УИЛЧЕМ, Генерального Секретариата ICЕМ и Отдела Кадров ЭНИ.

ЭНИ АО  
Renato Roffi

ФИЛЧЕА (Cgil)  
Attilio Arseni

ФЭМКА (Cisl)  
Sergio Gigli

УИЛЧЕМ (Uil)  
Romano Bellissima

ICЕМ  
Fred Higgs